

英汉计量技术词汇

科学出版社

英汉计量技术词汇

中国计量科学研究院
《英汉计量技术词汇》编订组

科学出版社

1977

DN 46 / 13 0

内 容 简 介

本词汇收集了长度、温度、力学、电磁、无线电、时间频率、放射性、光学、声学 and 物理化学等方面的计量技术专业词汇及与其有关的科技词汇约 6000 余条。

本词汇正文后还有四个附录：一、与计量技术有关的机构和组织的西文缩写；二、常用米制计量单位(包括和市制单位的关系)；三、常用英制计量单位；四、英制和米制计量单位换算关系。

本词汇可供有关生产、科研、教学和有关情报翻译人员使用。

英汉计量技术词汇

中国计量科学研究院

《英汉计量技术词汇》编订组

*

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1977 年 11 月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1977 年 11 月第一版印刷 印张：5 1/4

印数：0001—18,630 字数：179,000

统一书号：17031·55

本社书号：896·17—1

定 价：0.72 元

前 言

在毛主席革命路线指引下,随着我国科学研究事业的蓬勃发展,近几年来,我国计量工作有了很大的进展,计量技术已发展成为一门新的科学技术。为了适应这一新形势的需要,满足广大计量工作人员及有关人员的要求,我们遵照伟大领袖毛主席“**洋为中用**”的教导,编订了本词汇。

本词汇收集了长度、温度、力学、电磁、无线电、时间频率、放射性、光学、声学 and 物理化学等方面的计量技术专业词汇及与其有关的科技词汇约 6000 余条。

在本词汇编订过程中上海市计量测试管理局情报资料室等单位协助审阅并补充了一部分新词,特此表示谢意。

由于我们经验不足,时间仓促,未能更广泛地征求意见,因此在收词范围和订名方面一定有不少缺点和错误,希读者多提宝贵意见,并提供新词,以便再版时增修订。

中国计量科学研究院
《英汉计量技术词汇》编订组

1976 年 1 月

使 用 说 明

1. 本词汇按英文字母顺序排列。
2. 一条英文词汇有几种不同意义时,用(1)、(2)、(3)分别列出。
3. 一条词汇有几个同义译名时,则以逗号“,”分开,其首先列出者为推荐译名。
4. 方括号[]里的字使用时可省略,圆括号()里的字是注解。

目 录

前言	(iii)
使用说明	(iv)
词汇正文	(1)
附录	(145)
一、与计量技术有关的机构和组织的西文缩写 ...	(145)
二、常用米制计量单位(包括和市制单位的关系)	
.....	(150)
三、常用英制计量单位	(155)
四、英制和米制计量单位换算关系	(157)

32888

• 1 •

A

abampere C. G. S 电磁制安培, 绝对安培(等于 10 安)

Abbé condenser 阿贝聚光镜

Abbé prism 阿贝稜镜

Abbé refractometer 阿贝折射计

Abbé's principle 阿贝原理

Abbott's bearing curve 艾卜特支承曲线

abcoulomb C. G. S 电磁制库仑, 绝对库仑(等于 10 库仑)

abfarad C. G. S 电磁制法拉, 绝对法拉(等于 10^9 法拉)

abhenry C. G. S 电磁制亨利, 绝对亨利(等于 10^{-9} 亨利)

abmho C. G. S 电磁制欧姆(等于 10^9 欧姆)

abohm C. G. S 电磁制欧姆, 绝对欧姆(等于 10^{-9} 欧姆)

abrasion tester 磨损试验机

absolute ampere 同 **abampere**

absolute black body 绝对黑体

absolute calibration 绝对检定

absolute capacity 绝对容量

absolute coulomb 同 **abcoulomb**

absolute deviation 绝对偏差

absolute electrostatic unit 绝对静电单位

absolute error 绝对误差

absolute farad 同 **abfarad**

absolute gravity determination

绝对重力测定

absolute henry 同 **abhenry**

absolute humidity 绝对湿度

absolute manometer 绝对压力计

absolute mass unit 绝对质量单位

absolute measurement 绝对测量

absolute mho 同 **abmho**

absolute ohm 同 **abohm**

absolute practical unit 绝对实用单位

absolute pressure 绝对压力

absolute sensitivity 绝对灵敏度

absolute system of unit 绝对单位制

absolute temperature 绝对温度

absolute temperature scale 绝对温标

absolute threshold of luminance 绝对亮度阈

absolute unit 绝对单位

absolute vacuum 绝对真空

absolute value 绝对值

absolute viscometer 绝对粘度计

absolute viscosity 绝对粘度

absolute zero 绝对零度

absorbed dose 吸收剂量

absorbed power 吸收功率

absorbed power meter 吸收功率计

absorbent 吸收剂

absorptance 吸收比
absorptiometer (1)液体溶气计
 (2)透明液体比色计
absorption band 吸收带,吸收
 [光]谱带,吸收光带
absorption cell (1)吸收池 (2)
 吸收室(3)吸收匣
absorption coefficient 吸收系
 数
absorption dynamometer 吸收
 功率计
absorption edge 吸收限
absorption factor 同 **absorp-**
tion coefficient
absorption frequency meter 吸
 收式频率计
absorption hologram 吸收全息图
absorption limit 同 **absorption**
edge
absorption line 吸收[谱]线
absorption rate 吸收率
absorption spectrum 吸收[光]
 谱,吸收频谱
absorption unit for sound 吸
 声单位
absorptivity 吸收率
abunits (e. m. u.) C. G. S 电
 磁制单位
abvolt C. G. S 电磁制伏特,绝
 对伏特(等于 10^{-8} 伏特)
AC bridge 交流电桥
accelerated life test 加速寿命
 试验
acceleration 加速度
acceleration of falling body 落
 体加速度
acceleration of gravity 重力加

速度
accelerometer 加速[度]计,加
 速[度]表
access time 存取时间,取数时
 间
accidental error 偶然误差
accommodation (1)适应,调节
 (2)供应
accommodation coefficient 适
 应系数,调节系数,供应系数
accumulated dose 累积剂量,总
 剂量,积分剂量
accumulator (1)蓄电池(2)存
 储器(3)累积器
accuracy (1)准确度(2)准确
accuracy class 准确度级别
accuracy rating 准确度等级
AC-DC comparator 交直流比
 较仪
achromat 消色差透镜
achromatic 消色差的
achromatic colour 无彩色
achromatic fringes 消色差条
 纹
achromatic lens 同 **achromat**
achromatic locus 消色差轨迹,
 白色轨迹,
achromatization 消色差化
acid 酸
acid-base determination 酸碱
 测定法
acid error 酸度误差
acidimeter 酸度计
acidimetric analysis 酸量滴定
 分析
acidity 酸度,酸性
acidity test 酸度试验

acidometer 同 acidimeter
 Acme thread 爱克米螺纹, 梯形
 螺纹
 Acme thread gauge 爱克米螺纹
 规, 梯形螺纹规
 acorn tube 橡实管
 acoustic (1)声学的(2)声的
 acoustic absorptivity 声吸收率,
 声吸收系数
 acoustic admittance 声导纳
 acoustical attenuation constant
 声衰减常数
 acoustical "circuit" 声“路”
 acoustical frequency 声频[率]
 acoustical generator 发声器
 acoustic[al] holography 声全
 息术, 声全息学
 acoustical interferometer 声干
 涉仪
 acoustical ohm 声欧[姆]
 acoustical phase constant 声相
 位常数
 acoustical radiometer 声辐射
 计
 acoustical reciprocal theorem
 声学互易定理
 acoustic[al] resistance 声阻
 acoustic[al] resonance 声共鸣,
 声共振
 acoustic altimeter 声学高度表,
 声学高度计
 acoustical transmittivity 声透
 射系数
 acoustic capacitance 声容
 acoustic comfort index 声舒适
 指数
 acoustic compliance 声顺

acoustic conductance 声导(声
 导纳的实数分量)
 acoustic densitometer 声学密
 度计
 acoustic gas analyzer 声学气
 体分析器
 acoustic impedance 声阻抗
 acoustic inertance 声阻(声质
 量)
 acoustic intensity 声强[度]
 acoustic level 同 sound level
 acoustic mass 同 acoustic iner-
 tance
 acoustic microscopy 声学显微
 术
 acoustic power 声功率
 acoustic power level 声功率级
 acoustic radiometer 声辐射计
 acoustic reactance 声抗
 acoustics 声学
 acoustic sounding 声波测深法
 acoustic spectroscopy 声谱仪
 acoustic stiffness 声劲
 acoustic surface wave 表面声
 波
 acoustic susceptance 声纳
 acoustic thermometer 声学温
 度计
 acoustic [wave] filter 声滤波
 器
 acre 英亩(等于 40.4671 公亩,
 或 6.07 亩)
 actinometer (1)感光计, 曝光表
 (2)日光热功率计
 actinometry (1)日光热功率测
 定术(2)感光测定术
 actinoscope 辐射测定器

action (1)作用(2)动作(3)行动
activation analysis 放射化分析, 激活分析, 活化分析
activation cross-section 放射化截面, 活化截面
activation integral 活化积分
active circuit 有源电路
active load 有效负载
active loss 有功损耗
active power 有功功率
active system 有源系统
active transducer 有源换能器
activity (1)放射性, 活度, 活性 (2)放射性强度
actual power 有效功率, 实际功率
actual pressure 实际压力
actuating signal 动作信号
actuator (1)调节器, 传动装置 (2)[电磁铁]螺线管(3)激励器 (4)执行机构
adaptation 适应
adaptive colour shift 适色漂移
adaptive control 自适应控制(计算机)
addendum 齿顶高
adder (1)加法器(2)加法电路
additive colour mixture 加法混色
[additive] complementary colours 互补色
adiabatic 绝热的
adiabatic calorimeter 绝热量热计
adiabatic scanning calorimeter 绝热扫描量热计
adiabatic titration calorimeter

绝热滴定量热计
adjacent pitch error 相邻周节误差
adjustable angle square 活动角尺
adjustable attenuator 可调衰减器
adjustable-focus type pyrometer 可变焦点高温计
adjustable focus type radiation pyrometer 可调焦距式辐射高温计
adjustable gauge 调整式量规
adjustable resistance 可调电阻
adjustable resistor 可调电阻[器]
adjusting element (1)细调元件(2)细调骑码
adjustment (1)调整, 调节(2)平差
admittance 导纳
admittance bridge 导纳电桥
admittance chart 导纳图
adsorbent 吸附剂(吸附物质)
adsorption 吸附作用
advance (1)提前, 超前, 前进 (2)“阿范斯”电阻合金(高比阻铜镍合金)
Advisory Committee for the Definition of the Meter 米定义咨询委员会
Advisory Committee for the Definition of the Second 秒定义咨询委员会
Advisory Committee of Photometry and radiometry 光度学和辐射度学咨询委员会

Advisory Committee of the Radioactivity 放射性咨询委员会

Advisory Committee of Thermometry 温度[测量]咨询委员会

Advisory Committee of the Units 单位咨询委员会

aerial photogrammetry 航空摄影测量学

aerodynamic balance (1)空气动力天平(2)空气动力平衡

aerometer 气体比重计

aerophotogrammetry 同 **aerial photogrammetry**

agent (1)试剂(2)反应物

aging 时效,老化

aging rate 老化率

air [activity] monitor 大气污染监测器,空气活度监测器

air bearing 空气轴承

airborne altimeter 机上高度表

airborne particulates 空中悬浮粒子

air bubble viscometer 空气泡粘度计

air buoyancy correction 空气浮力修正

air cleaner 空气清洁剂

air conditioner 空气调节器

air conditioning noise 空气调节噪声

air conduction 空气传导

aircraft-community noise 航空社会噪声

aircraft instrument 航空仪表

air damping 空气阻尼,空气衰

减

air-flow meter 空气流量计

air gauge 气动量规

air micrometer 气动测微计

air-operated controller 气动控制器

air-operated detector 气动式探测器

airpoise 空气重量计

air pressure gauge 气压计

air pump 气泵

air purge 空气纯化

air-speed indicator 空速[指示]表

air supply 供气,供气

air thermometer milliammeter 空气温度计毫安计

air vent 通风管,通风孔,排气口

air volume meter 风量计

air-wall ionization chamber 空气壁电离室,空气当量电离室

Airy point 艾利点

alcoholometer 酒精计

alcohol thermometer 酒精温度计

alidade (1)照准仪(2)游标盘

alignment (1)调直,[直线]对准(2)调节,调整(3)定线、准线

alignment telescope 调直用望远镜

alkali 碱

alkali error 碱度误差

allotrope 同素异形体

allotropy 同素异形

allowable error 容许误差

allowable stress 容许应力

allowance 公差,留量
 alloy (1)合金(2)齐(化学)
 all-up weight 满载重量
 all-wave oscillator 全波振荡器
 alnico 铝镍钴合金(永磁材料)
 alpha-contamination meter α
 放射性沾污测量计
 alpha meter α 射线[强度]测
 量计
 alpha particle α -粒子
 alpha survey meter α 测量计
 alternating current (A. C.) 交
 流
 alternating current bridge 交
 流电桥
 altigraph 高度记录仪,自记高
 度仪
 altimeter 高度表
 altitude meter 同 altimeter
 alumel 镍铝锰合金(热电偶材
 料)
 amalgam 同 mercury alloy
 ambient noise 外界噪声,环境
 噪声
 ambient temperature 周围温
 度,环境温度
 American National Thread 美
 国标准螺纹
 ammeter 安培计,电流表
 ammonia beam maser 氨射束
 脉泽
 ammonia maser 氨脉泽,氨分
 子振荡器
 ammonia-maser-spectrum analy-
 zer 氨脉泽频谱分析器
 ammonium dihydrogen phospho-
 te (ADP) 磷酸二氢铵

ampere 安[培]
 ampere balance 安培天平,电
 流天平
 ampere-hour meter 安[培小]
 时计
 ampere turns 安[培]匝[数]
 amperometric determination 电
 流测定
 amperometric titration 电流滴
 定
 amplidyne 微场电机放大器
 amplification (1)放大,加强
 (2)放大率(3)增幅
 amplification-factor bridge 放
 大因数电桥
 amplifier 放大器
 amplitude 振幅,幅[度]
 amplitude modulation 调幅,振
 幅调制
 ampoule 安瓿
 ampul 同 ampoule
 analog 模拟
 analog computer 模拟计算机
 analog machine 模拟机
 analog-to-digital converter 模
 拟数字转换器
 analytical balance 分析天平
 analyzer (analyser) 分析器
 anastigmat 去象散透镜
 anchor escapement 锚形擒纵机
 AND circuit “与”电路
 AND-NOT circuit “与-非”
 电路
 anechoic room 消声室,沉寂室
 anemograph (1)风速记录仪
 (2)风速自记曲线
 anemometer 风速计,风速表

anemoscope 风向仪,测风器
 aneroid barometer 无液气压计,膜盒气压表
 angle (1)角度、角(2)角铁
 angle block gauge 角度块,角度块规
 angle gauge 同 angle block gauge
 angle gauge block 同 angle block gauge
 angle generator 角度产生器
 angle of lead 同 lead angle
 angle of pressure 压力角
 angle plate 角板
 angle square 角尺
 ångström (Å) 埃(长度单位)
 angular acceleration 角加速度
 angular mil 同 mil (2)
 angular momentum 角动量
 angular optical polygon 光学多面棱体
 angular velocity 角速度
 annular orifice 环形孔板
 anode 阳极,正极,屏极,板极
 anomalous colour vision 异常色觉
 anomaly 反常,异常
 antenna 天线
 antenna gain 天线增益
 anthracene 蒽(闪烁晶体)
 anticoincidence 反符合,反重合
 anticreep device 防蠕变装置
 antimony electrode 锑电极
 antimony point 锑点
 aperiodic damping 非周期衰减
 aperiodic galvanometer 不摆电流计

aperture angle 孔径角
 aperture colour 孔径色
 aperture ratio 孔径比
 API degree API 度(比重单位)
 API hydrometer API 比重计,API 浮计
 aplanat (1)消球差镜(2)齐明镜
 aplanatic lens (1)消球差透镜(2)齐明透镜
 apochromatic 复消色差的
 apochromatic lens 复消色差透镜
 apostilb (German Hefner candle) 亚熙提(西德海夫耐烛光单位,等于0.09毫朗伯)
 apostilb (international) 亚熙提(国际)(亮度单位,等于0.1毫朗伯)
 apothecaries' weight 药衡
 apparatus 装置,设备,仪器
 apparent absolute error 直观绝对误差
 apparent colour 表观色,视在色
 apparent density 表观密度
 apparent mass 表观质量
 apparent power 视在功率
 apparent power meter 视在功率表
 apparent [solar] time 视[太阳]时
 apparent specific gravity 表观比重
 apparent viscosity 表观粘度
 approved pattern 批准的模型
 approximate value 近似值

approximation (1)近似法 (2)

近似值

arc 弧

arc spectrometer 弧光分光计

ardometer 光测高温计

are 公亩

area (1)面积(2)区

area ratio 面积比

areometer 同 **hydrometer**

areometry 液体比重测定法

argon ion laser 氩离子激光
[器]

argon β -ray ionization detector

氩 β 射线电离探测器

arithmetic mean 算术平均

armoured thermometer 铠装温
度计

arrest 制动, 停止

arrestment device 制动装置

artificial ear 仿真耳

artificial load 人工负载, 仿真
负载

artificial network 模拟网络,
仿真网络

artificial satellite 人造卫星

artificial temperature factor
人为温度因数

artificial voice generator 仿真
声音发生器

asphericity 非球面性

aspirator 吸气器

assay 化验, 分析, 鉴定, 试金

assay balance 化验天平, 试金
天平

assay ton (A. T.) 化验吨, 验
定吨(等于 29.1667 克)

Assmann ventilated psychrome-

ter 阿斯曼通风湿度计

astatic 无定向的

astatic galvanometer 无定向电
流计

astigmatism (1)象散性(2)象
散现象

astigmatometer 象散计, 散光
计

astronautics 星际航行学, 宇宙
航行学

astronomical clock 天文钟

astronomical telescope 天文望
远镜

astronomical time 天文时

astronomical unit 天文单位

asymetric potential 不对称电
位

asynchronous 异步的, 不同期
的

atmometer 汽化计

atmosphere (1)大气压(2)大
气, 大气层

atmospheric densitometer 大气
密度计

atmospheric disturbance 天电
干扰, 天电扰动

atmospheric interference 天电
干扰

atmospheric noise 天电干扰,
天电噪声

atmospheric pressure 大气压

atomic beam 原子束

atomic clock 原子钟

atomic mass unit 原子质量单
位

atomic second 原子秒

atomic time 原子时

atomic time scale 原子时标
atomic weight 原子量
atomic weight unit 原子量单位
attenuation 衰减
attenuation constant 衰减常数
attenuation factor 衰减因数
attenuation-load unit 衰减器负载组合
attenuator (1)衰减器, 衰减器
(2)增益调整器, 增益控制器
attitude gyro 姿态陀螺仪
atto 阿[托], 微微微(10^{-18} , 词头)
audio bridge 声频电桥
audio frequency 声频
audio frequency meter 声频频率计
audiogram 听力图
audiometer 听力计, 听度计, 听器
audiometry 听力测定, 测听术
audio power 声频功率
Auger electron spectroscopy 奥格电子能谱学
auroral photometer 极光光度
autocollimating telescope 自动准直望远镜
autocollimation 自动准直
autocollimator 自动准直光管
autocorrelater 自相关器
autocorrelation 自相关
autocorrelation function 自相关函数
autocovariance function 自协变函数, 自协方差函数
autodyne 自差, 自拍
automatic 自动的

automatic balance (1)自动平衡 (2)自动天平
automatic bolometer calibration 测辐射热计的自动化检定
automatic check 自动检查
automatic computer 自动计算机
automatic control 自动控制
automatic controller 自动控制器, 自动调节器
automatic control system 自动控制系统
automatic data processing 自动数据处理
automatic error correction 误差自动修正
automatic filling [dispensing] instrument 自动填料[分配]式测量器具
automatic gas analyzer 自动气体分析器
automatic-indicating scale 自动指示秤
automatic Orsat 奥氏自动气体分析器, 自动奥萨特[气体分析器]
automatic pilot 自动驾驶仪
automatic recorder 自动记录器
automatic remote control 自动遥控
automatic scale 自动秤
automatic size control 尺寸自动控制, 尺寸自动检验
automatic sizing 自动定尺寸, 自动测量
automatic sorter 自动分类机,

自动分类装置
automatic sorting machine 自动分类机
automatic temperature control 自动控温, 温度自动控制
automatic weigher 自动秤
automatic weighing 自动称量
automatic-weighing machine 自动衡器
automation (1) 自动化 (2) 自动机, 自动装置, 自动机构
autoradiography 自动射线照相术
autotransformer 自耦变压器
auxiliary measuring device 辅助测量装置
auxiliary measuring instrument 辅助测量器具

auxiliary unit 辅助单位
available power 可用功率
avalanche 雪崩
average 平均[的]
average-position action 平均位置的作用
Avogadro's law 阿伏伽德罗定律
Avogadro's number 阿伏伽德罗数
avoirdupois weights 英制常衡
avometer 万用电表, 安伏欧计
"A" weighted (sound level) A 计权(声级)
A-weighting network A 计权网络
Ayrton-Perry winding 艾尔顿-佩里线圈, 无感线圈

B

back focal distance 后焦距
background (1) 本底 (2) 背景
background noise 本底噪声
backlash 轮齿隙
back scattering 反散射
back-to-back 背靠背
back turn 反转, 逆转
backward-wave oscillator 返波[管]振荡器, 回波振荡器
Bailling 贝令(比重单位)
bakeable vacuum microbalance 烘烤式真空微量天平
balance (1) 天平, 秤 (2) 平衡, 平衡器 (3) 平衡表
balance adjustment 平衡调整
balance attenuation 平衡衰减,

对称衰减
balanced bridge 平衡电桥
balanced-load meter 平衡负载电度表
balance dynamometer 平衡功率计
balance test 同 **balancing test**
balance valve 平衡阀, 均压阀
balance weight 平衡重锤, 平衡砝码
balance wheel 摆轮
balancing machine 平衡[试验]机
balancing test 平衡试验
ball 球, 钢球, 滚珠
ball and bucket viscometer 球

斗式粘度计
ball bearing 滚珠轴承
Ballinger hygrometer 巴林杰湿度计
Balling hydrometer 巴林比重计, 巴林浮计
ballistic constant 冲击常数
ballistic electrometer 冲击静电计
ballistic galvanometer 冲击电流计
Baly's tube 巴利管
bandpass filter 带通滤波器
band spectrum 带谱
band width [频]带宽[度], 通带宽度
bank indicator 倾斜仪, 倾斜指示表
bar (1)巴(压力单位) (2)杆, 棒, 条
bare weight 皮重, 空重
bar gauge 同 **length bar**
barium titanate 钛酸钡
barn 靶[恩](核反应截面单位, 等于 10^{-28} 厘米²/核)
barograph 自记气压计, 气压记录器
barometer 气压计
barometric altimeter 气压式高度表, 气压测高仪
barometric pressure 大气压
barostat 恒压器
barothermograph 气压温度计, 气压温度记录器
baro-thermo-hygrographs 气压温度自记湿度计
barrel (1)圆筒 (2)桶(英制容

量单位, 合 36 加仑)
barretter 镇流电阻[器]
barretter mount 镇流电阻[器]座
barye 同 **microbar**
base (1)基础, 底座, 底基极, 基地 (2)碱 (3)管座
base circle 基圆(齿轮的)
base line 基[准]线
base metal thermocouple 贱金属热电偶
base plane 基准平面
base quantity 基本量
base unit of measurement 计量基本单位
basic stimulus 基本刺激
basic tolerance 基本公差
batcher scale 配料秤
Bates hydrometer 贝茨比重计, 贝茨浮计
bathometer 同 **bathymeter**
bathymeter 水深测量器, 水深计
battery 电池[组]
baud 波德(发报速率单位, 等于 1 脉冲/秒)
Baumé degree 波美度(比重单位)
Baumé hydrometer 波美比重计, 波美浮计
Bayard-Alpert gauge B-A 型真空计(规)
Bayard-Alpert ion gauge B-A 型电离真空计(规)
beam (1)梁 (2)波束, 射线, 射束 (3)电子注
beam splitter 分光镜, 分束器